

Análisis de contenidos culturales en manuales de ELE para sinohablantes universitarios

ZHONGYI ZHAO (CORRESPONDING AUTHOR)

DIMITRINKA GEORGIEVA NÍKLEVA

Universidad de Granada

Received: 2025-05-20 / Accepted: 2025-10-02

<https://doi.org/10.30827/portalin.vi45.33887>

Porta Linguarum ISSN paper edition: 1697-7467, ISSN digital edition: 2695-8244

RESUMEN: Teniendo en cuenta que la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) desempeña un papel cada vez más relevante en China, sería interesante conocer cómo se expone la cultura hispana, una cultura tan distinta a la de origen, en los manuales utilizados en este país. El presente trabajo aborda una revisión bibliográfica de los estudios precedentes y contextualiza la enseñanza de ELE en China. Se analiza la presencia y el tratamiento de los contenidos culturales en cinco manuales de ELE dirigidos a sinohablantes universitarios de nivel A1 a B1, usando un método cuantitativo y cualitativo. Finalmente, se propone integrar el enfoque estructuralista y el comunicativo en futuros manuales de ELE para sinohablantes e incorporar más contenidos culturales que fomenten la competencia intercultural y preparen al alumnado para una comunicación e interacción eficaz y adecuada en contextos hispanohablantes.

Palabras clave: Manuales de ELE, enseñanza de ELE en China, contenidos culturales, sinohablantes universitarios, cultura hispana

Analysis of cultural content in Spanish as a foreign language textbooks for Chinese-speaking university students

ABSTRACT: Considering that the teaching of Spanish as a foreign language plays an increasingly important role in China, it would be interesting to know how Hispanic culture, a culture so different from the one of origin, is presented in the manuals used in this country. The present work addresses a bibliographic review of previous studies and contextualizes the teaching of Spanish as a foreign language in China. It analyses the presence and treatment of cultural content in five textbooks of Spanish as a foreign language for Chinese-speaking university students from level A1 to B1, following a quantitative and qualitative method. Finally, this paper proposes integrating the structuralist and communicative approaches in future textbooks of Spanish as a foreign language for Chinese speakers and incorporating more cultural content that fosters intercultural competence and prepares students for effective and appropriate communication and interaction in Spanish-speaking contexts.

Keywords: Spanish as a foreign language textbooks, Teaching Spanish as a foreign language in China, cultural content, Chinese-speaking university students, Hispanic culture

1. INTRODUCCIÓN

La enseñanza del español como lengua extranjera ha experimentado un crecimiento significativo en la República Popular China, sobre todo, tras la publicación del *Currículo del Español* para la Enseñanza Secundaria de lenguas extranjeras a finales del año 2017 (Yu, 2021). Hasta el año 2023, en el país asiático existían ciento seis universidades con la carrera de Filología Hispánica y más de doscientos centros que ofrecen español en Primaria y Secundaria, según datos del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España. Asimismo, los estudiantes sinohablantes han mostrado cada vez más interés en hacer intercambio académico, profundizar en sus estudios y trabajar tanto en España como en Hispanoamérica. De ahí que destaque la relevancia de desarrollar no solo la competencia lingüística, sino también la competencia intercultural del alumnado con el fin de lograr una comunicación e interacción eficaz y adecuada con los nativos.

Una de las herramientas clave para transmitir conocimientos socioculturales de los países hispanos al alumnado sinohablante son los manuales de ELE utilizados en China, que cuentan con una gran variedad de contenidos culturales. Así pues, el interés por el que llevamos a cabo el presente trabajo es conocer qué aspectos de la cultura hispana se muestran y de qué forma se presentan en los manuales. Antes de realizar el análisis y para contextualizar el estudio se revisan estudios precedentes sobre el tema: definiciones de *cultura*, concepto de *competencia intercultural*, los contenidos culturales que se formulan en el *Plan curricular del Instituto Cervantes* como necesarios para la adquisición de esta competencia. En función de eso se establece una clasificación de categorías temáticas para ser usada en el análisis de manuales. Posteriormente, se realiza un análisis de la frecuencia y el tratamiento de contenidos culturales en cinco manuales con un método cuantitativo y cualitativo.

2. OBJETIVOS E HIPÓTESIS

El objetivo principal del presente estudio es analizar la presencia y el tratamiento de los contenidos culturales en cinco manuales de ELE dirigidos a los sinohablantes universitarios. A su vez está compuesto por los siguientes objetivos específicos:

- 1) Identificar la forma de tratamiento de los contenidos culturales.
- 2) Investigar la frecuencia de contenidos culturales en los manuales seleccionados.
- 3) Analizar la progresión de contenidos culturales por niveles de referencia.
- 4) Comparar la frecuencia de contenidos culturales y su progresión según los niveles de referencia entre los manuales elaborados tanto por autores chinos como por autores españoles.

Al iniciar la investigación se formulan las siguientes hipótesis:

- 1) En cada unidad de esos manuales se enseñan contenidos culturales con textos e imágenes y se comparan con la cultura china, sin presentar estereotipos.
- 2) En cada manual se presentan contenidos culturales de todas las categorías temáticas y se distribuyen de forma equilibrada entre España e Hispanoamérica.

- 3) La categoría temática de contenidos culturales que predomina varía dependiendo del nivel de referencia.
- 4) En los manuales elaborados por autores de diferente nacionalidad las categorías temáticas tienen una distribución similar y hay una semejanza en la progresión de la frecuencia de contenidos culturales por niveles.

3. CONCEPTO DE *CULTURA* Y *COMPETENCIA INTERCULTURAL*

Etimológicamente, la palabra *cultura* deriva del sustantivo latino *cultūra* ('cultivo', 'cultura'), que a su vez proviene del participio pasado del verbo *colère* ('cultivar', 'cuidar', 'practicar', 'honrar') (Moliner, 2013) y "tiene que ver con la labranza de la tierra y luego, por extensión, con el cultivo de la mente y del espíritu" (Urbina Fonturbel, 2020).

En el ámbito antropológico, una de las definiciones más conocidas es la que propuso el antropólogo británico Edward B. Tylor (1976, p. 19):

La Cultura o la Civilización, tomada en su amplio sentido etnográfico, es ese complejo conjunto que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otras aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad.

Más tarde, basándose en la de Tylor, el antropólogo estadounidense Harris (2006) interpretó la noción de *cultura* como "el conjunto aprendido de tradiciones y estilos de vida, socialmente adquiridos, de los miembros de una sociedad, incluyendo sus modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar (es decir, su conducta)" (pp. 19-20).

Esta idea subyace en lo que actualmente se entiende por *dimensión intercultural* en la enseñanza de idiomas que tiene como objetivo preparar al aprendiz para que sea un hablante o mediador intercultural que se pueda enfrentar a la complejidad y las múltiples identidades y evitar estereotipos basados en la percepción a través de una única identidad. Eso es debido a que se considera al interlocutor como un individuo que tiene muchas identidades por descubrir (Byram *et al.*, 2002).

Todos los matices recogidos en las definiciones de *cultura* expuestas anteriormente forman parte del concepto de *competencia intercultural* que en el *Diccionario de término clave de ELE* del Instituto Cervantes (1997-2025) se define de la siguiente manera:

La habilidad del aprendiz de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad.

Como en los últimos veinte años las sociedades han sido cada vez más diversas y globalizadas, en el *Volumen complementario del Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2020) se han desarrollado nuevas escalas para facilitar la mediación y para aprovechar la competencia plurilingüe y pluricultural, en las que se reconoce la competencia intercultural como una dimensión clave.

4. CONTENIDOS CULTURALES

Como hemos visto en el apartado anterior, los conceptos de *cultura* y de *competencia intercultural* sirven para que se determinen los contenidos culturales en la didáctica de las lenguas extranjeras, fomentando la enseñanza integrada de lengua y cultura. Para seleccionar los contenidos culturales necesarios para la adquisición de esta competencia nos hemos pasado en una fuente de obligada referencia en el ámbito de ELE como el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2007).

La dimensión de *hablante intercultural* se construye sobre la base de los siguientes tres inventarios:

- 1) Referentes culturales
- 2) Saberes y comportamiento socioculturales
- 3) Habilidades y actitudes interculturales

El primero engloba los rasgos culturales relevantes tanto de España como del resto del mundo hispano. Entonces, permitirá al alumnado visualizar la figura de la identidad histórica y cultural de la comunidad en que se habla el idioma. Por su parte, el segundo trata de los contenidos socioculturales de una determinada comunidad, tales como la vida cotidiana, los usos y costumbres, el estilo de vida, entre otros aspectos. Es significativo integrar de forma apropiada los elementos lingüísticos con el conocimiento sociocultural para conseguir una comunicación productiva en distintas situaciones. Sin embargo, el tratamiento del conocimiento del presente inventario solo hace alusión a España a causa de la dificultad que implica realizar un análisis tan detallado para cada uno de los países hispanos. En cuanto al último, consiste en las habilidades y actitudes que se aplicarán, desde una perspectiva intercultural, a lo largo del acercamiento a las culturas del mundo hispano.

Basándose en esos tres inventarios, se han formulado varias tipologías de contenidos culturales, entre las que optamos por destacar y usar en el análisis la clasificación de Níkleva (2012, p. 171):

- 1) *Identidad*
- 2) *Condiciones de vida y organización social*
- 3) *Organización sociopolítica*
- 4) *Interacción cultural y social (comportamientos socioculturales)*
- 5) *Historia y actualidad de los países hispanos*
- 6) *Geografía de los países hispanos*
- 7) *Herencia cultural*

Según esta clasificación, los estereotipos pertenecen a la categoría N.º 1 (*Identidad*) y la comunicación no verbal forma parte de la categoría N.º 4 (*Interacción cultural y social*). La explicación más detallada de cada categoría se puede consultar en el Anexo.

De los estudios previos sobre el mismo tema cabe destacar el trabajo de Melissa Ávila (2021), en el que se realiza un análisis cuantitativo y cualitativo de la presencia y tratamiento de la cultura hispanoamericana en cinco manuales de ELE dirigidos a sinohablantes del nivel A2-B1, con el objetivo de presentar una propuesta didáctica dirigida al alumnado sinohablante para trabajar la competencia sociocultural relacionada con los países hispanoamericanos. El

corpus de manuales incluye *Español Moderno 2*, elaborado por autores chinos, *¿Sabes? 2 Cursos de español para estudiantes chinos* de editorial española, *Nuevo Sueña 2* y *ELE ACTUAL A2* de editoriales españolas adaptados al alumnado chino y *¿Cómo se dice? 2* de una editorial estadounidense adaptado a alumnos sinohablantes. Aunque su propósito inicial era incluir los dos libros de texto de editoriales españolas adaptados al alumnado chino para componer el corpus, *ELE ACTUAL B1* y *Aula Internacional 2 (A2)*, le resultó sumamente difícil conseguirlos.

Respecto a sus conclusiones obtenidas del análisis, se observa que en los cinco manuales los contenidos de la *cultura legitimada* (conocida también como *cultura con mayúscula*) ocupan un mayor lugar que los de la *cultura esencial* (conocida también como *cultura con minúscula*). Por tanto, se comprueba que faltan contenidos relacionados con los comportamientos socioculturales de los países hispanoamericanos que son relevantes para que el alumnado se desenvuelva adecuadamente en estas sociedades. Asimismo, las categorías temáticas que predominan son las de *Sociedad*, de *Geografía* y de *Lengua y literatura*. Se puede llegar a la conclusión de que la cultura hispanoamericana reflejada en estos manuales suele centrarse en la presentación de ciudades principales, paisajes naturales y escritores. Otra conclusión importante de su estudio es la ausencia de materiales audiovisuales y de materiales auténticos, la falta de la integración de las destrezas y la carencia de actividades que desarrollen la competencia intercultural.

5. CONTEXTO DIDÁCTICO DEL ESPAÑOL EN CHINA

La enseñanza oficial del español en la República Popular China data del año 1953. El Instituto de Lenguas Extranjeras de Pekín, ahora conocido como Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín, estableció por primera vez la titulación de Lengua española, debido a la falta de intérpretes del chino al español en el Congreso de Paz de la Región de Asia y el Pacífico, celebrado en Pekín en 1952. Una tercera parte de los participantes provenía de once países latinoamericanos (González Puy, 2018; Lu, 2014).

Si bien la evolución de la enseñanza del español para sinohablantes ha sufrido altibajos, ha tenido más de setenta años de historia y no ha dejado de ser popular, lo cual se ha visto reflejado, por un lado, en el aumento de los centros docentes en los que se imparte la lengua a lo largo de los años: a principios del siglo XXI, hubo once universidades (González Puy, 2006); en 2013, sesenta y dos centros docentes superiores y en 2023, ciento seis universidades y más de doscientos centros que ofrecen español en Primaria y Secundaria, cifras facilitadas por el Ministerio de Educación y Formación Profesional del Gobierno de España (2025). Por otro lado, en 2018, la Lengua española se incluyó en el nuevo currículo para la Enseñanza Secundaria de lenguas extranjeras, lo cual implica que se puede elegir como primera opción para la prueba de Lengua extranjera en la selectividad en China (el *gaokao*, 高考) (Yu, 2021).

Teniendo en cuenta nuestra propia experiencia de aprender la lengua de Cervantes, a continuación, nos centramos en exponer la situación aproximada del Grado en Filología Hispánica en la universidad china, cuya duración es de cuatro años. Lu Jingsheng (2008, p. 55) afirma que cada universidad puede establecer por sí misma los planes de estudios y aunque pueden variar en algunos detalles, hay que seguir algunas normas generales, tales como “una combinación de asignaturas prácticas y teóricas”. Las prácticas fomentan la adquisición de las cinco destrezas por parte del alumnado, que incluyen comprensión auditiva, expresión oral, lectura, expresión

escrita y traducción. Por su parte, las teóricas sirven para que “los estudiantes profundicen en el conocimiento de la filología hispánica y de otros aspectos socioculturales del mundo hispánico”.

Para concretar lo que acabamos de explicar se resume en la siguiente tabla el plan de estudios de todas las asignaturas profesionales de la titulación de Grado en Filología Hispánica de la Universidad Normal de Harbin.

Tabla 1. Plan de estudios del Grado en Filología Hispánica de la Universidad Normal de Harbin

CURSO ACADÉMICO	Créditos/ Semestre	8	4	2
PRIMERO	1.º	Español Básico I	Conversación en Español I	Comprensión Auditiva en Español I Expresión Oral en Español I Sociedad y Cultura de los Países Hispanohablantes I
	2.º	Español Básico II	Comprensión Auditiva en Español II	Conversación en Español II Expresión Oral en Español II Comprensión Escrita en Español I Sociedad y Cultura de los Países Hispanohablantes II
SEGUNDO	1.º	Español de Nivel Intermedio I	Comprensión Auditiva en Español III Comprensión Escrita en Español II	Expresión Oral en Español III Gramática de Español de Nivel Inicial Sociedad y Cultura de los Países Hispanohablantes III
	2.º	Español de Nivel Intermedio II	Comprensión Auditiva en Español IV Comprensión Escrita en Español III	Expresión Escrita en Español de Nivel Inicial Expresión Oral en Español IV Gramática de Español de Nivel Intermedio
TERCERO	1.º		Español de Nivel Avanzado I	Lecturas Seleccionadas de Literatura Española Expresión Escrita en Español de Nivel Avanzado I Lecturas Seleccionadas de Periódicos y Revistas Extranjeras I Introducción al Español de Negocios I
	2.º		Español de Nivel Avanzado II	Lecturas Seleccionadas de Literatura Latinoamericana Expresión Escrita en Español de Nivel Avanzado II Lecturas Seleccionadas de Periódicos y Revistas Extranjeras II Introducción al Español de Negocios II
CUARTO	1.º		Interpretación en Español I	Práctica de Traducción en Español I Práctica de Traducción en Español de Negocios I Audiovisión y Expresión Oral en Español de Nivel Avanzado I Actualidad Internacional de los Países Hispanohablantes I Historia de la Literatura de los Países Hispanohablantes
	2.º		Trabajo Fin de Grado	Interpretación en Español II Práctica de Traducción en Español II Práctica de Traducción en Español de Negocios II Audiovisión y Expresión Oral en Español de Nivel Avanzado II Actualidad Internacional de los Países Hispanohablantes II

Podemos observar que las asignaturas prácticas ocupan un lugar predominante, entre las cuales sobresalen las de Español de niveles inicial, intermedio y avanzado. Son clases en las que se utiliza el manual de ELE más popular en China actualmente, titulado *Español Moderno*, cuya versión actual está compuesta por cinco tomos. Se considera como “el manual por excelencia para la enseñanza de la gramática y del vocabulario” (Vázquez Torronteras *et al.*, 2020, p. 12).

Por lo que respecta a los métodos de enseñanza del español en ese país, el más aplicado en el aula de ELE es el “método combinado” (Yang, 2010, p. 38) o el “método integral” (Lu, 2008, p. 53). Se trata de un conjunto de métodos didácticos empleado en distintas asignaturas. En general, existen dos grupos de dicho método. Para las asignaturas principales como Español de niveles inicial, intermedio y avanzado, tienen la prioridad el método gramática-traducción y el método audiolingual. Mientras que para las de carácter más práctico como Interpretación, Conversación, Expresión escrita, Audiovisión y Expresión oral, una combinación de muchos otros métodos y de enfoques facilita el aprendizaje del alumnado, tales como el método audiovisual, el método directo, el método comunicativo y el enfoque por tareas (Yan, 2021). “La metodología está cambiando paulatinamente a medida

que los profesores son más jóvenes y tienen acceso a cursos de formación en China y en el extranjero” (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2022, p. 103).

6. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

6.1. Criterios de selección del corpus de manuales

Teniendo en cuenta el objetivo fundamental de la presente investigación, que es analizar la presencia y el tratamiento de contenidos culturales en cinco manuales de ELE dirigidos a los sinohablantes universitarios, hemos seleccionado estos cinco manuales de dos colecciones. Una es *Español Moderno* (Nueva edición) 新版现代西班牙语, nivel 1 (A1-A2) y nivel 2 (B1) elaborados por autores chinos. El primero es de 2014 y el segundo, de 2015, de la editorial china *Foreign Language Teaching and Research Press*; la otra es, *Aula Internacional* 汉化版 大家的西班牙语, nivel 1 (A1), nivel 2 (A2) y nivel 3 (B1). Son publicados originalmente por la editorial española Difusión en 2013 y 2014, y posteriormente adaptados a sinohablantes por la editorial *Foreign Language Teaching and Research Press* en 2019 y 2022. Cabe mencionar también la diferencia entre el manual original y el adaptado. En este último se han añadido a cada actividad los enunciados traducidos al chino y se ha establecido un vocabulario para cada unidad, así como se han quitado los vídeos que se encuentran en el apartado *Viajar* de la versión original.

La selección del corpus de estos manuales se ha realizado con los siguientes criterios. En primer lugar, se han elegido manuales diseñados originariamente no solo por autores chinos, sino también por autores españoles con el fin de contrastar la presencia y el tratamiento del componente cultural en las dos colecciones que siguen los marcos de referencia para las lenguas y enfoques completamente diferentes: el enfoque estructuralista y el enfoque comunicativo, respectivamente. En segundo lugar, entre los materiales de ELE elaborados por autores chinos, el manual *Español Moderno* es el más popular y utilizado actualmente en el país, sobre todo, en la enseñanza superior. En cuanto a las adaptaciones de los manuales de ELE al alumnado chino, la de *Aula Internacional* se ha ido introduciendo en los últimos cinco años y cada vez más es frecuente su uso tanto en las universidades como en los institutos o academias de lenguas en China. Asimismo, para nuestro estudio, a diferencia de la investigación de Melissa Ávila (2021), ha sido muy accesible su adquisición. Por último, hemos seleccionado los manuales de los niveles iniciales e intermedios, que son A1, A2 y B1, dado que nos interesa conocer qué contenidos culturales se enseñan a los principiantes y cómo evolucionan según el nivel de referencia, teniendo en cuenta “los niveles B2-C2 (avanzados y de perfeccionamiento) se concentran, sobre todo, en la adquisición de nociones culturales a partir de las bases establecidas en los niveles anteriores (A1-B1), donde se asientan los contenidos culturales necesarios” (Bravo Moreno, 2019, p. 67).

6.2. Variables y métodos de análisis utilizados

Para alcanzar los objetivos de la presente investigación hemos decidido realizar un análisis desde un enfoque tanto cuantitativo como cualitativo. Por ello, hemos seleccionado las siguientes variables:

- 1) Nivel de los manuales
- 2) Frecuencia de contenidos culturales por país o región (España o Hispanoamérica)
- 3) Frecuencia de las siete categorías de contenidos culturales
- 4) Presencia de estereotipos
- 5) Tipo de materiales
- 6) Lengua utilizada en la presentación de contenidos culturales
- 7) Presencia de la comparación con la cultura china

7. ANÁLISIS DE DATOS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

7.1. Descripción de la frecuencia y el tratamiento de contenidos culturales y su progresión por niveles de referencia

7.1.1. Colección de Español Moderno. Nueva edición.

Tabla 2. Ficha de análisis de la colección Español Moderno

MANUAL	Español Moderno 1	Español Moderno 2	
NIVEL	A1-A2	B1	
PAÍS O REGIÓN	España	29	31
	Hispanoamérica	33	57
	Total	62	88
CATEGORÍA	Identidad	4	0
	Condición	25	2
	Organización	2	11
	Interacción	6	0
	Historia	7	11
	Geografía	11	24
	Herencia	7	40
	Total	62	88
OTRA VARIABLE	Presencia de los estereotipos	No	
	Tipo de materiales	Son 16 unidades y todas son válidas para este análisis. Los contenidos culturales se presentan en: 6 unidades con textos 10 unidades con textos e imágenes	En total son 16 unidades y solo 11 de ellas son válidas para este análisis. Los contenidos culturales se presentan en: 3 unidades con textos 2 unidades con imágenes 6 unidades con textos e imágenes
	Lengua utilizada	Chino (los enunciados, las explicaciones y la mayoría de los textos están en chino, excepto nombres propios en español)	
	Comparación con la cultura china	La mayoría no presenta esta variable. Solo hay 2 unidades que la tiene.	No

El grupo de *Condiciones de vida y organización social* en esta tabla y en otras ocasiones más adelante se cita como *Condición* por cuestión de brevedad. Se aplica el mismo criterio en el caso de *Organización* equivalente a *Organización sociopolítica*.

El manual *Español Moderno 1* (2014) cuenta con 16 unidades. En cada unidad hay un bloque de *Conocimiento sociocultural*, donde se encuentran los contenidos culturales de países hispanos, que no tienen relación con el tema de cada lección. Según el prólogo de todos los tomos de la colección, este bloque sirve como una lectura complementaria y no hace falta impartirlo en clase. El apartado está escrito principalmente en chino, enseñando o explicando la cultura de países hispanos y solamente los nombres propios están en español. Los contenidos culturales se presentan en 6 unidades con texto (37,5%) y otras 10 con texto

e imágenes (62,5%). Además, solo existen 2 unidades (12,5%) en las que el componente cultural se compara con la cultura china. El primero muestra la diferencia del símbolo de color entre la cultura china y la hispana y el segundo compara la nomenclatura de parentesco entre ambas culturas. Además, hemos de destacar que no se ha encontrado ningún estereotipo.



Figuras 1 y 2. País o región y Categorías temáticas en Español Moderno 1

En cuanto a los contenidos culturales por país o región (figura 1), observamos que predominan un poco más los contenidos culturales de Hispanoamérica (53%) que los de España (47%). Respecto a las categorías temáticas (figura 2), todas están integradas, pero con mayor frecuencia la categoría de *Condición* (40%), seguida de *Geografía* (18%), *Herencia* (11%) e *Historia* (11%), ya que se presentan muchos contenidos culturales de temas como identificación personal, convenciones sociales y comportamientos en la mesa, comida y bebida, capital y bandera, personajes históricos, música, danza, entre otros. Las que menos se tratan son los temas de *Identidad* (7%) y *Organización* (3%). Cabe destacar que, aparte del bloque de *Conocimiento sociocultural*, solo se mencionan dos contenidos culturales en el resto de las unidades. El primero consiste en una foto de la paella con su respectivo ejercicio de rellenar huecos, y el segundo, un ejercicio de traducción del chino al español sobre Mario Vargas Llosa.

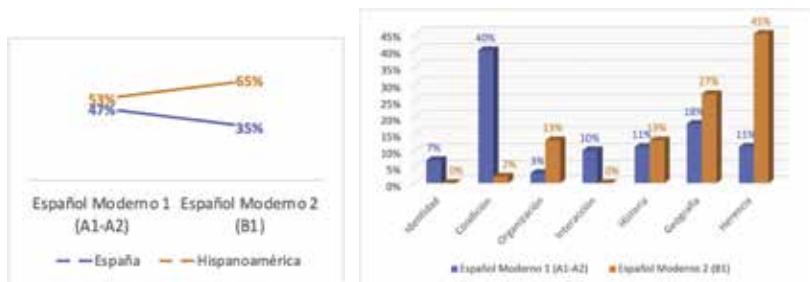
La misma estructura la comparte *Español Moderno 2* (2015). Cuenta con 16 unidades y en cada unidad hay un bloque de *Conocimiento sociocultural*, que también está escrito en chino, excepto los nombres propios en español. Para nuestro análisis, son válidas 11 de las 16 unidades. Los contenidos culturales se presentan en 3 unidades con texto (27,3%), 2 unidades con imágenes (18,2%) y otras 6 con texto e imágenes (54,5%). En cuanto a la forma de tratamiento del componente cultural, no se han observado comparaciones con la cultura china ni estereotipos en este manual. Se observa que prevalece la tendencia de exponer solo nombres o fotos sobre la cultura hispana donde el alumno debe investigar por su propia cuenta en lugar de facilitarle la información. Por ejemplo, en la Unidad 9 se proporcionan fotos de museos, monumentos, espectáculos y lugares turísticos, tanto de España como de Hispanoamérica, y los alumnos tienen que identificarlos, escribiendo su nombre en chino, y posteriormente ampliar la información sobre cada uno. En la Unidad 10 hay una tabla en la que el estudiante debe determinar el territorio administrativo de ocho países hispanos, rellenando huecos. Respecto a la Unidad 12, a los alumnos se les plantea investigar sobre ocho personajes históricos hispanos: nacionalidad, año de nacimiento y/o fallecimiento, así como lo más relevante de su trayectoria profesional.



Figuras 3 y 4. País o región y Categorías temáticas en Español Moderno 2

En cuanto a los contenidos culturales por país o región (figura 3), el 65% de los contenidos son de Hispanoamérica y el 35% de los contenidos, de España. En las categorías temáticas (figura 4) predomina la categoría de *Herencia* (45%), seguida de *Geografía* (27%), *Organización* (13%) e *Historia* (13%) y no se incluyen las de *Identidad* (0%) y de *Interacción* (0%).

En definitiva, entre el conocimiento lingüístico y el sociocultural de los dos manuales de la colección *Español Moderno* (Nueva edición) existe una separación tajante. Respecto a la progresión del tratamiento de contenidos culturales de los dos manuales de esta colección, con el aumento de niveles (de A1-A2 a B1), se presentan menos textos, a cambio de más imágenes. Esto puede deberse a que, en los niveles principiantes, la forma de presentar el componente cultural se enfoca en dar información y explicarla, mientras que para un nivel más alto (B1), los alumnos ya tienen cierto conocimiento lingüístico y son capaces de realizar una investigación propia. Entonces, no hace falta exponer muchos textos, sino imágenes sobre la cultura de países hispanos, pidiendo que los estudiantes las averigüen. Además, se ha observado que con el aumento del nivel de idioma disminuye la comparación con la cultura china.



Figuras 5 y 6. País o región por nivel y Categorías temáticas por nivel en Español Moderno

En cuanto a la frecuencia de contenidos culturales, por una parte, es evidente que se muestran más contenidos culturales de Hispanoamérica del nivel B1 en comparación con los niveles A1 y A2, lo cual confirma la importancia de la cultura hispanoamericana en esta colección. Por otra parte, con el avance de nivel, los contenidos de la categoría de *Condiciones de vida y organización social*, que prevalece en el manual de niveles iniciales (40%), se expone una cantidad muy reducida (2%) y se han descartado las categorías de *Identidad* y de *Interacción*. Por lo contrario, los contenidos de los temas de *Organización*, de *Geografía* y de *Herencia* se han expandido y este último ha acaparado el mayor porcentaje

con un 45%. Asimismo, casi no varía la proporción de los contenidos del tema de *Historia*. Además, los temas destacados han cambiado: desde los de *Condición*, de *Geografía*, de *Historia* y de *Herencia* hasta los de *Herencia*, de *Geografía*, de *Historia* y de *Organización*.

7.1.2. Colección de Aula Internacional. Adaptación a sinohablantes.

Tabla 3. Ficha de análisis de la colección Aula Internacional. Adaptación a sinohablantes.

MANUAL	Aula Internacional 1	Aula Internacional 2	Aula Internacional 3	
NIVEL	A1	A2	B1	
PAÍS O REGIÓN	España	86	123	119
	Hispanoamérica	70	63	43
	Total	156	186	162
CATEGORÍA	Identidad	6	1	13
	Condición	83	37	53
	Organización	0	2	7
	Interacción	0	22	39
	Historia	1	17	6
	Geografía	35	38	11
	Herencia	31	69	33
	Total	156	186	162
OTRA VARIABLE	Presencia de los estereotipos	No		Sí
	Tipo de materiales	Textos e imágenes		
	Lengua utilizada	Español (los enunciados tienen traducción al chino)		
	Comparación con la cultura china	8 de las 9 unidades (88,9%) la contienen.	7 de las 10 unidades (70%) la muestran.	7 de las 12 unidades (58,3%) la presentan.

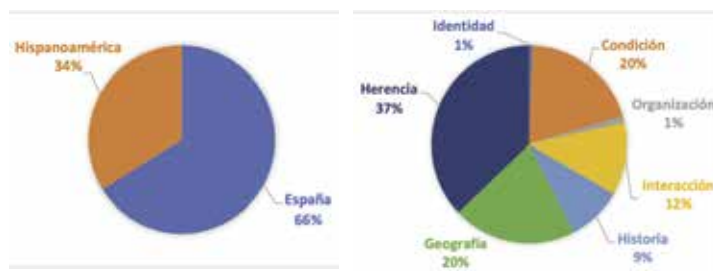
El manual *Aula Internacional 1* (2019) está compuesto por 9 unidades. En los tres manuales de esta colección se pueden encontrar contenidos culturales en todos los apartados de cada lección y se presentan con textos e imágenes juntos. Cada unidad contiene un apartado llamado *Viajar*, cuyos materiales sirven para que los alumnos entiendan mejor la realidad cotidiana y cultural de los países de habla hispana, pero en general, no están relacionados con el tema de la unidad. La lengua principal utilizada es el español, aunque los enunciados de cada actividad van acompañados de la traducción al chino. Además, en 8 de las 9 unidades (88,9%) se hace una comparación con la cultura china. Para ello, se les pide a los alumnos que investiguen haciendo preguntas o indicaciones como ¿crees que en tu país es muy diferente?, en grupos, preparad fichas de algún plato popular de tu país, etc. A su vez, no se incluyen estereotipos sobre la cultura hispana.



Figuras 7 y 8. País o región y Categorías temáticas en Aula Internacional 1

Respecto a los contenidos culturales por país o región (figura 7), este manual tiene más contenidos culturales de España (55%) que de Hispanoamérica (45%). En cuanto a las categorías temáticas (figura 8), destacan la categoría de *Condición* (53%), seguida de la de *Geografía* (22%) y de *Herencia* (20%). Los que menos se tratan son los temas de *Identidad* (4%) y de *Historia* (1%), mientras faltan los temas de *Organización* (0%) y de *Interacción* (0%).

Por lo que se refiere al *Aula Internacional 2* (2019), este manual cuenta con el mismo diseño que el anterior y está formado por 10 unidades. En 7 de ellas (70%) hay contenidos culturales que realizan la comparación con la cultura china, exigiendo a los alumnos estudiar la información relativa a su país y discutirla con sus compañeros o presentarla en clase. Además, tampoco se han encontrado estereotipos en este manual.



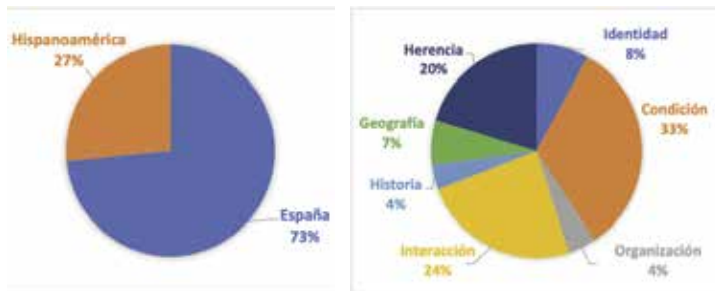
Figuras 9 y 10. País o región y Categorías temáticas en Aula Internacional 2

En cuanto a los contenidos culturales por país o región (figura 9), se puede observar que en este manual los contenidos culturales de España (66%) son casi el doble de los de Hispanoamérica (34%). Respecto a las categorías temáticas (figura 10), todas están integradas entre las cuales predomina la categoría de *Herencia* (37%), seguida de *Condición* (20%) y de *Geografía* (20%). Los temas de *Historia* (9%), de *Identidad* (1%) y de *Organización* (1%) son los que menos se presentan.

En lo que respecta al *Aula Internacional 3* (2022), tiene la misma estructura de los dos anteriores y cuenta con 12 unidades. En 7 unidades (58,3%) se incluyen contenidos culturales que se comparan con la cultura china. Los alumnos deben investigar la información según instrucciones y exponerla en clase. Cabe mencionar que en este material hemos encontrado la existencia de estereotipos. En el bloque de *Viajar* de la Unidad 4 se presenta una sección titulada *Humor y estereotipos* dedicada a *Estereotipos latinos* con dos chistes sobre argentinos, dos sobre gallegos y un texto explicando el origen de esos estereotipos (Figura 11). Desde nuestro punto de vista, las actividades de este apartado no ayudan a romper los tópicos, ya que solamente se muestran y se realizan preguntas sobre si los alumnos conocen chistes de otros países, lo cual puede contribuir a la fosilización de estereotipos.



Figura 11. El apartado Viajar en la Unidad 4. Aula Internacional 3. Adaptación a sinohablantes (2022, pp. 52-53).



Figuras 12 y 13. País o región y Categorías temáticas en Aula Internacional 3

Respecto a los contenidos culturales por país o región (figura 12), el 73% de los contenidos son de España y el 27% de los contenidos, de Hispanoamérica. En lo referente a las categorías temáticas (figura 13), están integradas todas, entre las cuales destacan las categorías de *Condición* (33%), de *Interacción* (24%) y de *Herencia* (20%) y se muestran menos las de *Historia* (4%) y de *Organización* (4%).

En cuanto al tratamiento de contenidos culturales de los tres manuales de la colección *Aula Internacional* adaptada a sinohablantes, con el aumento de niveles (de A1 a B1), se

siguen presentando con textos e imágenes, mientras que se comparan cada vez menos con la cultura china, lo cual supone que en los niveles iniciales A1 y A2 la comparación entre la cultura meta y la del alumno sirve mucho para que se ponga rápidamente en contacto con la cultura meta. Sin embargo, cuando el alumno tiene un nivel más elevado, no le hace falta tanto contraste para conocer mejor la cultura meta, sino le resulta más fácil aceptar y comprender aspectos culturales de países hispanos expuestos en el manual, e incluso, establecer, inconscientemente, la comparación por su propia cuenta. Respecto a los estereotipos, solamente se muestran en el material de nivel B1 y opinamos que su forma de tratamiento tiene un efecto negativo en su erradicación.

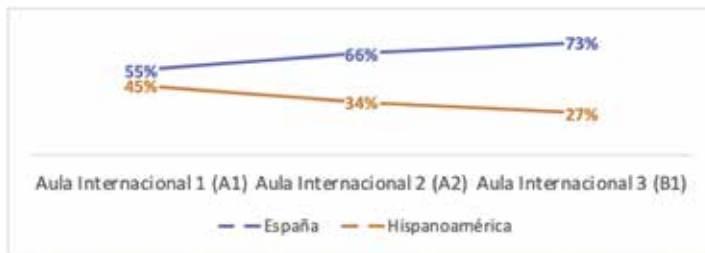


Figura 14. País o región por nivel en Aula Internacional

Por lo que se refiere a la progresión de la frecuencia de contenidos culturales, por un lado, a los contenidos culturales de España se les da mucha importancia en esta colección. Con el avance de nivel de lengua su porcentaje va creciendo, mientras que el porcentaje de los de Hispanoamérica se va reduciendo.

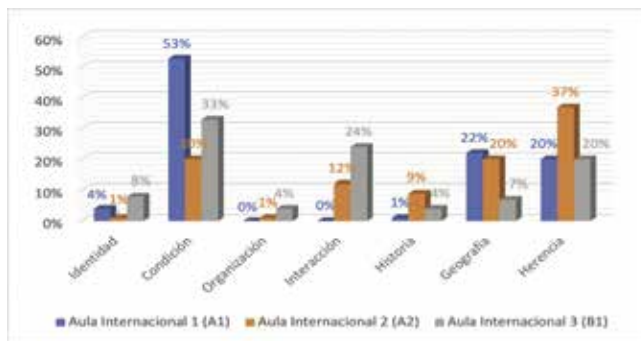


Figura 15. Categorías temáticas por nivel en Aula Internacional

Por otro lado, desde el nivel A1 hasta el nivel B1, los contenidos de las categorías de *Organización sociopolítica* y de *Interacción* tienen una frecuencia cada vez mayor y los contenidos de la categoría de *Geografía*, una presencia cada vez menor. A su vez, el porcentaje de los contenidos de los temas de *Identidad* y de *Condiciones de vida y organización social* se reduce primero (de A1 a A2) y después aumenta (de A2 a B1), mientras que el porcentaje de los contenidos de los temas de *Historia* y de *Herencia*, al revés. Además, los

temas predominantes han cambiado: en el nivel A1 destacan los de *Condición*, de *Geografía* y de *Herencia*; en el nivel A2, los de *Herencia*, de *Condición* y de *Geografía* y en el nivel B1, los de *Condición*, de *Interacción* y de *Herencia*.

7.2. Comparación de contenidos culturales entre las dos colecciones

En el presente apartado, por un lado, pretendemos comparar de forma general la frecuencia y el tratamiento de contenidos culturales entre los manuales escritos por autores chinos y por autores españoles, agrupando todos los contenidos culturales de cada colección. Por otro, se compara la progresión de su frecuencia según niveles de referencia. Para facilitar el análisis, hemos agrupado los contenidos culturales de los manuales *Aula Internacional 1* y *2* con el objetivo de considerarlos como un conjunto de manual de niveles A1 y A2, coincidiendo con el nivel del manual *Español Moderno 1*.

7.2.1. Comparación de la frecuencia y del tratamiento

En cuanto al tratamiento del componente cultural, en los manuales *Español Moderno* se proporciona como una información complementaria y no se trabaja en clase. A su vez, en los manuales *Aula Internacional* los contenidos culturales están incluidos en las actividades. Esto significa que los materiales creados por autores españoles contribuyen en mayor medida a la adquisición de la competencia intercultural. En la tabla 4 se incluye información más detallada (más variables y datos con los porcentajes de frecuencia).

Tabla 4. Comparación del tratamiento y de la frecuencia entre las dos colecciones

	Español Moderno	Aula Internacional															
Tipo de materiales	Textos Imágenes Textos e imágenes	Textos e imágenes															
Lengua utilizada	Chino	Español															
Comparación con la cultura china	Menos	Más															
Presencia de los estereotipos	No	Sí															
País o región	<table border="1"> <caption>Data for País o región</caption> <thead> <tr> <th>Colectión</th> <th>España (%)</th> <th>China (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Español Moderno</td> <td>14</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>Aula Internacional</td> <td>21</td> <td>12</td> </tr> </tbody> </table>		Colectión	España (%)	China (%)	Español Moderno	14	18	Aula Internacional	21	12						
Colectión	España (%)	China (%)															
Español Moderno	14	18															
Aula Internacional	21	12															
Categorías temáticas	<table border="1"> <caption>Data for Categorías temáticas</caption> <thead> <tr> <th>Categoría</th> <th>Español Moderno (%)</th> <th>Aula Internacional (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Condición</td> <td>14</td> <td>34</td> </tr> <tr> <td>Geografía</td> <td>24</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td>Herencia</td> <td>10</td> <td>12</td> </tr> <tr> <td>Interacción</td> <td>4</td> <td>21</td> </tr> </tbody> </table>		Categoría	Español Moderno (%)	Aula Internacional (%)	Condición	14	34	Geografía	24	21	Herencia	10	12	Interacción	4	21
Categoría	Español Moderno (%)	Aula Internacional (%)															
Condición	14	34															
Geografía	24	21															
Herencia	10	12															
Interacción	4	21															

Por lo que se refiere a los contenidos culturales por país o región, la mayoría de los contenidos de la colección de *Español Moderno* es de Hispanoamérica, en cambio, la mayoría de los contenidos de la colección de *Aula Internacional*, de España. Desde nuestro punto de vista, la razón por la que en los manuales hechos por autores chinos se presentan tantos contenidos culturales relativos a países hispanoamericanos tiene relación con la necesidad de formación de talentos que vayan a contribuir al comercio exterior con esos países. En el caso de los manuales creados por autores españoles, la razón probablemente sea que todos los autores son españoles y conocen muy bien la cultura de España.

En cuanto a las categorías temáticas, ambas colecciones disponen de todas las 7 categorías, pero se distribuyen de forma desequilibrada. Los temas de mayor frecuencia son: *Herencia, Geografía y Condiciones de vida y organización social* en los manuales *Español Moderno*; y *Condiciones de vida y organización social, Herencia y Geografía* en los manuales *Aula Internacional*. Se puede observar que en las dos colecciones los temas predominantes son los mismos, pero varían en el porcentaje de frecuencia. Los temas que menos se tratan son: *Identidad, Interacción y Organización sociopolítica* en los manuales *Español Moderno*; y *Organización sociopolítica, Identidad e Historia* en los manuales *Aula Internacional*.

7.2.2. Comparación de la progresión de la frecuencia

Según las figuras 5 y 15, se puede observar que los contenidos culturales por país o región que predominan en los niveles iniciales de cada colección aumentan en un nivel superior.

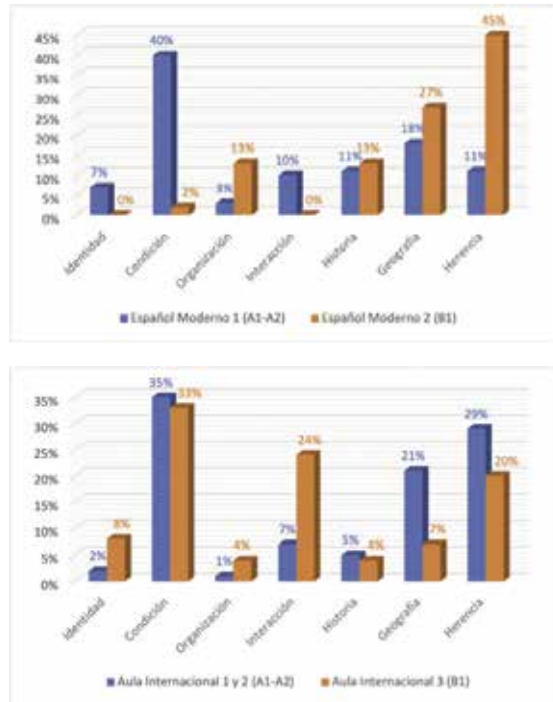


Figuras 5 y 15. País o región por nivel tanto en Español Moderno como en Aula Internacional

En cuanto al desarrollo de las categorías temáticas según el nivel de referencia, en la tabla 5 para mayor claridad destacamos las categorías de mayor aumento y de mayor reducción en ambas colecciones de manuales. Para información más detallada, se pueden consultar las figuras 6 y 16.

Tabla 5. Comparación de la progresión de la frecuencia entre las dos colecciones

	Español Moderno	Aula Internacional
Nacionalidad de los autores	Chinas	Españolas
Categorías con mayor aumento	Herencia Geografía Organización	Interacción Identidad
Categorías con mayor reducción	Condición Interacción Identidad	Geografía Herencia



Figuras 6 y 16. Categorías temáticas por nivel tanto en Español Moderno como en Aula Internacional

En definitiva, entre las colecciones elaboradas tanto por autores chinos como por autores españoles se observa una semejanza en la progresión de frecuencia de contenidos culturales por país o región. Sin embargo, en cuanto a la progresión por categoría, existe una diferencia notable.

Nos parece relevante comentar también la progresión del tratamiento de contenidos culturales entre ambas colecciones. No se observan muchas diferencias, excepto que la comparación entre la cultura hispana y la china disminuye con el avance de nivel de referencia.

8. CONCLUSIONES

De acuerdo con los resultados del análisis que hemos obtenido, hemos alcanzado el objetivo principal y los específicos del trabajo. Respecto a nuestras hipótesis, en primer lugar, formulamos que en cada unidad se enseñan los contenidos culturales con textos e imágenes y se comparan con la cultura china sin presentar estereotipos. Se refuta, dado que en cada manual hecho por autores chinos la mayoría de los contenidos culturales se presentan con textos e imágenes y pocos de ellos se comparan con la cultura china. Sin embargo, no se presenta ningún estereotipo. Asimismo, en cada manual creado por autores españoles los contenidos culturales se presentan con textos e imágenes y la mayoría de ellos tienen una comparación con la cultura china. A su vez, solo un manual enseña estereotipos.

En cuanto a la segunda hipótesis que en cada manual se presentan los contenidos culturales de todas las categorías temáticas y se distribuyen de forma equilibrada entre España e Hispanoamérica, también se refuta. Los manuales *Español Moderno* cuentan con más contenidos sobre la cultura hispanoamericana, en cambio, una mayor parte de contenidos de los manuales *Aula Internacional* son de la cultura española. Además, hay dos manuales, uno de cada colección, en los que el componente cultural no está vinculado a todas las categorías temáticas. Los temas que faltan son los de *Interacción*, de *Identidad* y de *Organización*.

Se confirma únicamente la tercera hipótesis, puesto que la categoría temática de contenidos culturales que destaca varía según el nivel de referencia. Tanto en la colección *Español Moderno* como en la colección *Aula Internacional* el tema predominante en los niveles A1 y A2 es el de *Condición*; en el nivel B1 es el de *Herencia*. Por último, se refuta la cuarta hipótesis, debido a que no se observa una similitud entre las dos colecciones de manuales en cuanto a la distribución de las categorías temáticas ni en su progresión por niveles.

Antes de finalizar, conviene una reflexión sobre posibles mejoras en futuras investigaciones del mismo tema. En función del análisis y las conclusiones, se puede elaborar una propuesta didáctica para mejorar la competencia intercultural de alumnos sinohablantes. Otro propósito sería conseguir la triangulación de los datos, añadiendo como instrumentos de investigación cuestionarios para los alumnos y los profesores para mayor fidelidad de los datos. Aplicaríamos también más técnicas estadísticas de análisis para conseguir un abanico más amplio de conclusiones que, a su vez, permita formular propuestas de mejora relevantes y viables para toda la comunidad científica del ámbito de ELE.

Después de realizar el estudio, llegamos a la conclusión de que las dos colecciones analizadas tienen sus ventajas y en cierto modo se complementan. Por consiguiente, en los futuros manuales de ELE para sinohablantes, se puede continuar con el enfoque comunicativo y con el enfoque estructuralista, porque el último sirve para consolidar la estructura lingüística en niveles iniciales y el primero es fundamental para desarrollar la competencia comunicativa de los alumnos con el aumento de nivel. Asimismo, sería imprescindible integrar la lengua y la cultura hispana, comparándola con la cultura china para desarrollar la competencia intercultural del alumnado sinohablante tanto en el aula como en los manuales de ELE. También se podrían exponer más contenidos culturales del tema *Interacción (Interacción social y cultural)* para facilitar a los estudiantes una base de los comportamientos socioculturales en las sociedades actuales de los países hispanos. Un estudiante de idiomas no solo necesita desarrollar su competencia comunicativa, sino también fortalecer su competencia intercultural para desenvolverse adecuadamente en los países de la lengua meta.

9. REFERENCIAS

- Ávila, M. (2021). *Cultura hispanoamericana para sinohablantes: análisis de manuales y propuesta didáctica* [Tesis de maestría]. Universidad de Cantabria.
- Bravo Moreno, D. (2019). *Análisis del componente cultural en los manuales de ELE: niveles A1-B1* [Tesis doctoral]. Université de Montréal.
- Byram, M., Gribkova, B. & Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching a practical introduction for teachers*. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo.

- Consejo de Europa (2020). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario*. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo. www.coe.int/lang-cefr.
- González Puy, I. (2006). El español en China. *Enciclopedia del español en el mundo: anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_24.pdf
- González Puy, I. (2018). El español, un valor en alza en China. *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/gonzalez/p01.htm#np1n
- Harris, M. (2006). *Antropología cultural*. Alianza Editorial.
- Instituto Cervantes (1997-2025). *CVC. Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado en 24 de diciembre de 2024. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/
- Instituto Cervantes (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Biblioteca Nueva.
- Lu, J. (2008). Distancia interlingüística: partida de reflexiones metodológicas del español en el contexto chino. *México y la Cuenca del Pacífico*, 11, 45-56. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=433747602004>
- Lu, J. (2014). La génesis y el desarrollo de los estudios de español en China. *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2014*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_14/jingsheng/p02.htm#np2n
- Ministerio de Educación y Formación Profesional (2022). *El mundo estudia español 2022*. Unidad de Acción Educativa Exterior. https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/el-mundo-estudia-espanol-2022_182130/
- Ministerio de Educación y Formación Profesional (2025). *El mundo estudia español 2024*. Unidad de Acción Educativa Exterior. https://www.libreria.educacion.gob.es/libro/el-mundo-estudia-espanol-2024_185213/
- Moliner, M. (2013). *Etimologías esenciales de la lengua española*. Gredos.
- Nikleva, D. (2012). La competencia intercultural y el tratamiento de contenidos culturales en manuales de español como lengua extranjera. *RESLA. Revista Española de Lingüística Aplicada*, 165-187.
- Tylor, E. B. (1976). *Cultura primitiva. Los orígenes de la cultura*. Ayuso.
- Urbina Fonturbel, R. (2020). *Los contenidos culturales en el aula de ELE*. El componente socio-cultural en el aula de español como lengua extranjera. <https://urbinafonturbel.com/socioculturalUBU/2020/03/05/los-contenidos-socioculturales-en-el-aula-de-ele/>
- Vázquez Torronteras, A., Álvarez Baz, A. & Liya, M. (2020). Historia y situación actual de la enseñanza de español en la R. P. China. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 2(14). <https://doi.org/10.17345/rile14.2978>
- Yan, Y. (2021). La evolución de métodos y enfoques en la enseñanza del español en China basada en el manual Español Moderno. *redELE: revista electrónica de didáctica del español lengua extranjera*.
- Yang, M. (2010). De la lingüística aplicada a la enseñanza del español. *SinoELE, Suplementos*. <https://www.sinoele.org/images/Revista/2/YangMing.pdf>
- Yu, M. (2021). El español en China. *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2021*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/asia_oceania/china.htm#np13

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS DE LOS MANUALES ANALIZADOS:

- Dong, Y. S., Liu, J. (2014). *Español Moderno 1*. Nueva edición (新版现代西班牙语 1). Libro del alumno. Pekín: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Dong, Y. S., Liu, J. (2015). *Español Moderno 2*. Nueva edición (新版现代西班牙语 2). Libro del alumno. Pekín: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Hou, J., Yang, J. Y. (2022). *Aula Internacional 3*. Adaptación a sinohablantes (AULA汉化版 大家的西班牙语3). Pekín: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Mao, P. (2019). *Aula Internacional 1*. Adaptación a sinohablantes (AULA汉化版 大家的西班牙语1). Libro del alumno. Pekín: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Wei, N. S., Zeng, Y. (2019). *Aula Internacional 2*. Adaptación a sinohablantes (AULA汉化版 大家的西班牙语2). Pekín: Foreign Language Teaching and Research Press.

10. ANEXO

CONTENIDOS CULTURALES

Nº	CATEGORÍA	CONTENIDOS CULTURALES
1	Identidad	<ul style="list-style-type: none"> - identidad personal y colectiva - identidad regional - minorías étnicas - clase social - identidad profesional - estereotipos (autoestereotipos y heteroestereotipos) - presencia e integración de las culturas de pueblos extranjeros
2	Condiciones de vida y organización social	<ul style="list-style-type: none"> - identificación personal (nombre y apellidos, documentos de identificación) - familia (concepto y estructura) - fiestas, ceremonias y celebraciones - horarios - comida y bebida (cocina, convenciones sociales y comportamientos en la mesa, establecimientos) - actividades de ocio (hábitos y aficiones, espectáculos, etc.) - cultura (museos, bibliotecas, etc.) - vivienda - trabajo y economía (horarios de trabajo, vacaciones, tipos de impuestos, modalidades de contratación, concepto de funcionario, instituciones y empresas a las que se puede acudir para buscar trabajo, convenciones relacionadas con la redacción de cartas de presentación y currículum vitae, convenciones sociales y comportamientos relacionados con las entrevistas de trabajo, derechos y obligaciones de empresarios y trabajadores, papel de los sindicatos, etc.) - servicios sociales y programas de ayuda (atención a inmigrantes, a personas mayores, a personas maltratadas, etc.) - ecología y medio ambiente - compras
3	Organización sociopolítica	<ul style="list-style-type: none"> - instituciones sociopolíticas - gobierno y política - medicina y sanidad (salud pública, centros de asistencia sanitaria) - educación (instituciones educativas, ciclos formativos, centros de enseñanza, Universidades representativas, pruebas de acceso a la Universidad, titulaciones, símbolos asociados a la vida universitaria (la tuna, el <i>Gaudeamus Igitur</i>...), becas, etc.) - religión - medios de comunicación

Nº	CATEGORÍA	CONTENIDOS CULTURALES
4	Interacción social y cultural (comportamientos socioculturales)	<ul style="list-style-type: none"> - relaciones sentimentales, familiares y de amistad - relaciones entre clases sociales, generaciones y sexos - relaciones entre vecinos - relaciones con compañeros de trabajo - relaciones con clientes - relaciones con la autoridad y la Administración - relación con desconocidos - relación con extranjeros e inmigrantes - presencia e integración de las culturas de pueblos extranjeros; grado de ruptura de estereotipos sobre otras culturas e inmigrantes - interacción no verbal (códigos cinéticos, proxémicos; comunicación visual, etc.) - reconocimiento de la diversidad cultural - empatía - mediación cultural
5	Historia y actualidad de los países hispanos	<ul style="list-style-type: none"> - acontecimientos históricos, sociales y culturales - personajes históricos y legendarios - personajes de la vida social y cultural
6	Geografía de los países hispanos	<ul style="list-style-type: none"> - clima - fauna y flora - población - organización territorial y administrativa - economía e industria - medios de transporte
7	Herencia cultural	<p>productos y creaciones culturales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - literatura - filosofía - música - cine y artes escénicas (cine, teatro, danza) - artes plásticas (pintura, escultura, fotografía, cerámica y orfebrería) - arquitectura

(Nikleva, 2012, pp. 186-187)